

Mühlenbrief Lettre du moulin Lettera del mulino



VSM/ASAM

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde
Association Suisse des Amis des Moulins
Associazione Svizzera degli Amici di Mulini
Associazion Svizra dals Amis dals Mulins

Nr. 17 – April 2011

Jahresbericht 2010	1
Rapport annuel 2010	2
Rapporto annuale 2010	2
Die Sägemühle der Walsersiedlung Guscha	3
Mühlenexkursion 2010: Wallis, Martigny und anschliessende südliche Täler - Ab in den Wilden Westen?	5
Die Mühlenbestandteilbörse La bourse aux pièces détachées	7
Die Suldtalsäge bei Aeschiried	8

Jahresbericht 2010

Liebe Vereinsmitglieder

Das Jahr 2010 stand ganz im Zeichen unseres 10-jährigen Jubiläums. Zum Auftakt des Jubiläumsjahres haben wir ein Wasserrad-Seminar veranstaltet, welches auf reges Interesse gestossen ist. Mit ca. 20'000 Besucherinnen und Besuchern und 127 Mühlen war der 10. Schweizer Mühlentag ein voller Erfolg. Dies haben wir unserem langjährigen und treuen Organisator des Mühlentages, Walter Weiss, zu verdanken. Die Mühlenexkursion führte uns bei strahlendem Sonnenschein unter der Leitung von Heinz Schuler ins Unterwallis in die Region des Grossen St. Bernhards. Die Mitgliederversammlung fand am 23. Oktober im Restaurant Brauerei in Chur statt. Anlässlich des Jubiläums wurden die Gründungsmitglieder für ihre langjährige Treue geehrt. Der Besuch aus der Politik mit Thomas Hensel von der Churer Stadtregierung hat uns sehr gefreut.

Der Vorstand der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM traf sich im vergangenen Jahr zu vier Sitzungen. Während einem Arbeitswochenende im Mai wurde die neue Webseite aufgebaut. Der Vorstand hat beschlossen die Webseite der VSM/ASAM auszubauen und die redaktionellen

Beiträge neu zu verfassen. Christoph Hagmann kümmerte sich um die Gestaltung und die technische Umsetzung. Anlässlich der 10. Mitgliederversammlung präsentierte er uns das Resultat: Die neue Internetseite der VSM/ASAM unter www.muehlenfreunde.ch bietet jetzt noch mehr Infos für die Mühlenfreunde. Neu ist auch das Inventar der Schweizer Mühlen mit Karte abrufbar. Wir danken Christoph Hagmann für die prompte und kompetente Beratung und die Umsetzung ganz herzlich!

Unser langjähriges Vorstandsmitglied Berthold Moog ist per Ende 2010 vom Vorstand zurückgetreten. Wir bedauern seinen Entscheid und wünschen ihm für die Zukunft alles Gute. Durch seinen Rücktritt mussten die Ressorts neu vergeben werden. Annette Schiess übernimmt neu die Redaktion des Mühlenbriefes. Die Mitarbeit im Vorstand ist sehr willkommen. Das Ressort Mühlenkunde ist noch vakant. Interessierte melden sich bitte beim Präsidenten.

An der letzten Mitgliederversammlung wurde entschieden, dass der Mitgliederbeitrag neu CHF 40.00 beträgt. Der Antrag des Vorstandes zur moderaten Erhöhung des Beitrages wurde angenommen. Damit stehen der VSM/ASAM in Zukunft mehr finanzielle Mittel zur Verfügung, um aktiv für die historischen Mühlen zu sein. Wir danken Ihnen für das Verständnis und die Unterstützung. Unsere Sponsoren wie der Dachverband Schweizerischer Müller DSM, die Bühler AG und die ShakeHands Software Ltd haben uns im letzten Jahr wiederum je einen grosszügigen finanziellen Beitrag geleistet und unser Engagement für die historischen Mühlen unterstützt. Abschliessend will ich mich bei Ihnen, liebe Mitglieder, liebe Sponsoren und liebe Vorstandsmitglieder ganz herzlich für die jahrelange Unterstützung unserer Vereinigung bedanken!

Adrian Schürch
Präsident der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM

Mitgliederbeitrag / Cotisation annuelle

Wir möchten uns für die Überweisung des Mitgliederbeitrags für das Vereinsjahr 31. Oktober 2010 – 1. November 2011 mit beiliegendem Einzahlungsschein herzlich bedanken. Sie helfen mit Ihrem Beitrag die Tätigkeiten der VSM/ASAM zu gewährleisten. Der Jahresbeitrag beträgt für Einzelmitglieder **CHF 40.--** / Gönnerbeitrag **CHF 100.--**

Nous vous remercions de nous faire parvenir votre cotisation pour l'année 31 octobre 2010 – 1 novembre 2011 avec le bulletin d'annexer. Avec votre cotisation vous nous aidez à garantir les activités de l'ASAM/VSM. La cotisation annuelle est de **CHF 40.--** pour membres individuels, cotisation donneur **CHF 100.--**

Aktivitäten 2011 / activités 2011 / attività 2011

Samstag, 4. Juni 2011
Samedi, 4 juin 2011
Sabato 4 giugno 2011

Schweizer Mühlentag
Journée Suisse des Moulins
Giornata Svizzera dei Mulini

Sa + So, 18./19. Juni 2011
Samedi et dimanche 18/19 juin 2011
Sa + Do 18/19 giugno 2011

Mühlenexkursion
Excursion
Escursione

22. Oktober 2011
22 octobre 2011
22 ottobre 2011

Mitgliederversammlung
Assemblée générale
Assemblea annuale

Rapport annuel 2010

Chers membres de l'association

L'année 2010 fut entièrement marquée sous le signe de notre 10ème jubilé. Comme prélude à notre jubilé nous avons organisés un séminaire sur les roues à eau, lequel a trouvé un intérêt animé. Avec environ 20'000 visiteuses et visiteurs pour 127 moulins, la 10ème journée Suisse du moulin fut un succès total. C'est à notre ancien et fidèle organisateur de la journée du moulin, Walter Weiss que vont nos remerciements. L'excursion des moulins nous a conduits par un radieux soleil et sous la conduite de Heinz Schuler en Bas-Valais dans la région du Grand-St-Bernard. L'assemblée des membres a eu lieu le 23 octobre au Restaurant Brauerei à Coire. A l'occasion du jubilé, les membres fondateurs ont été honorés pour leur longue fidélité. La visite de la politique par Mr. Thomas Hensel du conseil de la ville de Coire, nous a honorés et fait grand plaisir.

Le comité de l'association des amis des moulins Suisse VSM/ASAM se sont retrouvés durant l'année pour 4 séances. Durant une semaine de travail en mai, le nouveau site internet fut créé. Le comité a décidé d'améliorer le site internet de la VSM/ASAM et les rédactions seront mises à neuf. Christoph Hagmann s'est occupé de la création et de la réalisation technique. Durant la 10ème assemblée, il nous a présenté le résultat:

Le nouveau site internet VSM/ASAM sous www.muehlenfreunde.ch offre maintenant plus d'informations au amis des moulins. L'inventaire des moulins Suisse avec carte à rappel est nouveau. Nous remercions sincèrement Christoph Hagmann pour la réalisation et ses conseils prompts et compétents!

Notre membre de comité de longue durée, Berthold Moog a quitté le comité fin 2010. Nous regrettons sa décision et lui souhaitons le meilleur pour l'avenir. Par son départ, les ressorts ont été nouvellement distribués. Annette Schiess reprend la rédaction de la lettre du moulin. Le travail au comité est très bienvenu. Le ressort connaissance des moulins est encore vacant.

Lors de la dernière assemblée des membres, nous avons décidés, que les cotisations augmentent à Frs. 40.00. La proposition du comité pour cette modeste augmentation a été acceptée. Par cette décision, le VSM/ASAM possède à l'avenir de plus de moyens financiers pour être actif pour les moulins historiques. Nous vous remercions pour votre compréhension et votre soutien. Nos sponsors et l'association faitière, les meuniers Suisse DSM, Bühler SA et ShakeHands Software Ltd nous ont soutenus l'an dernier par des dons généreux nous permettant de réaliser notre engagement pour les moulins historiques. Avant de clore, j'aimerais vous remercier sincèrement chers membres, chers sponsors et chers membres du comité pour le soutien durant ces années à notre association.

Adrian Schürch
Président de l'Association Suisse des Amis des Moulins

Rapporto annuale 2010

Cari soci,

il 2010 è stato l'anno del 10.mo anniversario della nostra associazione. Per degnamente sottolineare l'inizio di questo anno giubilare è stato organizzato un seminario sulle ruote ad acqua che ha suscitato un notevole interesse e successo. Buon successo di pubblico ha pure riscontrato la giornata svizzera dei mulini con 127 opifici aperti e visitabili per un'affluenza di ca. 20'000 visitatori. Dobbiamo ciò in principal modo a Walter Weiss che durante tutti questi anni ha organizzato la giornata con dedizione e competenza. L'annuale escursione alla scoperta dei mulini del nostro paese ci ha portati quest'anno nel basso Vallese nella regione del Gran S. Bernardo, Heinz Schuler appassionato conoscitore di mulini ci ha fatto da ottima guida. L'annuale assemblea ordinaria si è tenuta a Coira al Ristorante Brauerei, un ringraziamento pubblico ai membri di comitato per il loro lavoro in favore dell'associazione durante questi 10 anni.

Ci ha fatto molto piacere ed onorato la presenza del municipale di Coira sig. Thomas Hensel.

Il comitato si è riunito 4 volte in sedute di lavoro, durante una di queste è stata rivista ed elaborata la pagina web della VSM/ASAM, ristrutturando anche la parte riguardante i contributi redazionali. Christoph Hagmann si è occupato della grafica e della parte tecnica presentando durante l'assemblea il risultato del lavoro che offre al visitatore maggiori informazioni, il sito è visitabile su www.muehlenfreunde.ch.

Nuovo sul sito anche un inventario dei mulini svizzeri divisi per cantoni e localizzabili sulla cartina geografica. Un grazie a Christoph Hagmann per i consigli e la competenza.

Alla fine dell'anno 2010 ha lasciato il comitato il nostro socio Berthold Moog, dispiaciuti per la sua decisione lo ringraziamo per il suo lavoro e dedizione e gli facciamo i migliori auguri per il suo futuro.

In seguito alla sua partenza si è dovuto provvedere a reimpostare i compiti all'interno del comitato, Annette Schiess si assume la redazione della "Lettera del mulino". Nuovi membri di comitato sono benvenuti, in modo particolare cerchiamo qualcuno che si occupi della parte scientifica. Eventuali interessati possono prendere contatto con il presidente.

Durante l'ultima assemblea è stato proposto un aumento della quota sociale portandola a fr. 40.-, il modesto aumento è stato accettato dai soci.

Ringraziamo per la comprensione e il sostegno, ciò comporta maggiori mezzi finanziari a disposizione dell'associazione per la causa degli storici mulini.

Ringraziamo i nostri maggiori sponsor quali Federazione Mugnai Svizzeri DSM, la Bühler AG, e la ShakeHands Software Ltd per il loro generoso contributo. Non da ultimo vorrei porgere i miei ringraziamenti ai nostri soci, sponsor e membri di comitato per il loro impegno negli anni.

Adrian Schürch
Presidente dell'Associazione Svizzera Amici dei Mulini

Unsere NEUE Webseite mit ausführlichen Infos über die VSM/ASAM und die Schweizer Wassermühlen:

www.muehlenfreunde.ch

Bald / bientôt / presto:
www.amidesmoulins.ch
www.amicidimulini.ch

Die Sägemühle der Walsersiedlung Guscha

Johannes F. Fulda, Maienfeld/Kilchberg ZH

Guscha ist die nördlichste Walsersiedlung auf dem Territorium von Maienfeld. Ursprünglich hiess die Siedlung „Mutzen“. Unter diesem Namen finden wir sie 1366. Wann der Namenswechsel stattfand, konnte noch nicht ermittelt werden. Zusammen mit den Siedlungen Stürfis, Vatscherinerberg, Rofels und Bovel bildete Guscha im ehemaligen Hochgericht Maienfeld die „Gemeinde Berg“. Als Inhaber des Hochgerichtes Maienfeld haben nach neuester Forschung etwa von der Mitte des 13. Jahrhunderts an die Ritter von Aspermont zu gelten. Die Freiherren von Vaz übten hier nie Herrschaftsrechte aus. Die Aspermont errichteten die Burg Maienfeld und die daran anschliessende gleichnamige Stadt. Und es waren die Ritter von Aspermont, welche die von der Stammsiedlung Davos aus das Prättigau hinab wandernden Walser bereits im 13. Jahrhundert im Hochgericht Maienfeld ansiedelten. Die Walser liessen sich zuerst von Seewis her kommend auf der Alp Stürfis nieder, wo die Spuren einer namhaften Siedlung noch heute zu erkennen sind. Von hier wanderten sie weiter nach Norden und erreichten um 1300 die Guscha. Als bevölkerungsmässiger Höhepunkt wird für diese Siedlung um 1760 eine ganzjährige Einwohnerschaft von etwa 170 Seelen angenommen. Die „Gemeinde Berg“ wurde im Laufe des 17. Jahrhunderts aufgelöst. Den Anfang machte Stürfis, das unter Zerstörung der Bauten 1629 aufgegeben worden sein soll. Die anderen Siedlungen ausser der Guscha wurden vorwiegend durch Einbürgerung einzelner Familien mit Maienfeld verschmolzen. Guscha behielt eine vor allem bürgerrechtliche und wirtschaftliche Autonomie, die bis ins 19. und teilweise ins frühe 20. Jahrhundert nachwirkte. Ein Rechtsstreit zwischen einem Guschner und der Stadt Maienfeld im Jahre 1862, der bis ans Bundesgericht führte und mit positivem Ausgang für den Guschner ausging, ebnete den Weg zu einer Vereinbarung von 1905 zwischen der Stadt und Guscha, wodurch Guscha integrierender Bestandteil der Einheitsgemeinde Maienfeld wurde.

Wie erwähnt war die Guscha um 1760 ein Gemeinwesen mit etwa 170 Seelen, und sie verfügte über eine geographische Struktur, die sich von einer Höhe von 1100 m bis auf eine Höhe von 1500 m erstreckte. Für die damalige Zeit handelte es sich somit um eine bedeutende Siedlung mit ökonomischem Gewicht. Walsersiedlungen solchen Ausmasses besaßen in aller Regel eine Säge zur Herstellung des für den Bau und den Unterhalt der Infrastruktur erforderlichen Schnittholzes.



Abb. 1: Sägemühle von Westen her gesehen
(Foto Manfred Kuoni)

Als Energielieferant für den Antrieb der Säge kam gleichfalls regelmässig die Wasserkraft eines nahegelegenen Baches in Frage. In Stürfis war es der Jes-Bach, der das Wasser für den Antrieb der dortigen Sägemühle lieferte. Auf der Guscha bot sich dazu der Bach, der aus dem Guschner Tobel Richtung Westen fliesst, an. Wie in Stürfis, so war auch auf der Guscha die Siedlung beidseits des Baches angelegt. Allerdings floss der Bach auf der Guscha in einem tiefen Tobel. Der Hauptteil der Guscha befand sich stets an dem heute noch erkennbaren Ort mit der Mehrzahl der Wohn- und Ökonomiebauten südlich des Tobels.

Um auf der Guscha zur Nutzung des Bachlaufs hinreichend an das Gewässer heranzukommen und um gleichzeitig das geschnittene Holz nicht von zuunsterm am Bach bis auf die Siedlungshöhe schleppen zu müssen, bedurfte es, zumindest für die damalige Zeit, einer kühnen Konstruktionslösung. Die Sägemühle wurde etwa auf Hauptsiedlungshöhe, das heisst auf 1150 m.ü.M. und an den westlichen Ausgang des Tobels gesetzt (Koord. 758'768/213'580). Dadurch kam die Säge in schwindelnder Höhe über dem Abgrund zu liegen. Und der Transport des Schnittholzes zum südlichen Hauptort und erst recht zum Siedlungsteil „Überm Bach“ nördlich des Tobels stellte auch so noch hohe Anforderungen.

Man nimmt an, dass das Sägewerk von einem grossen Wasserrad überschlänglich angetrieben wurde. Hierzu war es unerlässlich, dass die erforderliche Wassermenge durch einen weit hinten im Tobel beginnenden – dort musste die Wasserfassung sein – und auf Holz- und/oder auf Steinpfählen gelagerten Holzkännel geleitet wurde. Der Kännel musste so gelagert sein, dass das herangeführte Wasser für den Antrieb des Wasserrades den nötigen Druck erzeugte. Der Kännel musste somit über das erforderliche Gefälle verfügen. Allein die Wasserführung stellte entsprechende technische Probleme. Untersuchungen dazu fehlen bis heute.

Der 1973 gegründete Verein Pro Guscha, dank dessen zupackenden Wirkens sich der südliche Teil der Guscha wieder als ansehnliches Dörfchen präsentiert, ist daran, auch die Sägemühle wieder betriebsfähig zu kriegen. Dass soll wenn möglich noch in diesem Jahr, sicher aber 2012 geschehen. Das Vorhaben ist kein leichtes Unterfangen. So war das Sägegebäude in einem schlechten Zustand und es verfügte über kein Sägewerk mehr, was den Entscheid zum Wiederaufbau besonders schwer machte. Denn die 1969 zuletzt ins Tal gezogene Guschner Familie demontierte das Sägewerk und veräusserte es. Seit der Melioration von 1939 ist die Stadt Maienfeld Eigentümerin des Sägegebäudes. Darum konnte der Verein Pro Guscha dasselbe per 1. Januar 1983 vorerst für 10 Jahre von der Stadt mieten. Dann ging es auf die Suche nach einem passenden Sägewerk. Im September 1990 entdeckte der Bauchef des Vereins Pro Guscha, Räto U. Hartmann, ein Inserat in der Schreinerzeitung, wonach die Heimatwerkschule „Mülene“ Richterswil eine Gattersäge verschenken wollte. Eine Besichtigung derselben durch eine Abordnung des Vereins Pro Guscha kam zum Ergebnis, dass sich das Sägewerk mit kleineren Anpassungen in das Guschner Mühlengebäude einbauen liess. Die Schenkung durch Richterswil kam zustande. Die Firma Hunger Transporte AG von Jenins war bereit, das Sägewerk kostenlos auf die St. Luziensteig zu transportieren. Seither hat Hans Hunger senior, der diese grosszügige Geste zu verantworten hat, an allen Tagen, da die Guschawirtschaft geöffnet ist, Anspruch auf einen Zweier Maienfelder und einen Teller Gerstensuppe. 1991 wurde zunächst die Aussenmauer des Sägegebäudes saniert und neu verputzt. Durch Materialaufschüttung zwischen dem Tobelhang und der Südmauer des Gebäudes wurde ein Vorplatz geschaffen. Die Firma Holzbau und Bedachungen von Oswald (genannt Ossi) Just – wie der Name sagt, ein ehemaliger Guschner – erhielt den Auftrag zur Eindeckung des Sägendaches mit neuen, handgespaltenen Schindeln. Diese Arbeit führte er mit seinem Vater Andej Just unter Verwendung von Guschner Lärchen-

holz aus. Mit diesen Massnahmen konnten weitere Schäden am Gebäude vermieden werden.

Dringende Arbeiten im Dörfli verursachten einen Unterbruch der handwerklichen Arbeit an der Sägemühle. Doch galt es auch, das Sägewerk im Hinblick auf den Einbau und die Wiederinbetriebnahme der Säge zu untersuchen, was einen beträchtlichen Aufwand kostete. Das Glück wollte es, dass sich ein Fachlehrer der Gewerblichen Berufsschule Chur, Wolfram Kill, im Herbst 1994 bereiterklärte, mit seinen Hochbauzeichnern des dritten Lehrjahres den Bestand der Sägeteile aufzunehmen. Dies geschah im Rahmen einer Semesterarbeit und sollte es insbesondere gestatten, fehlende Teile oder Reste von solchen für den späteren Einbau in das Sägewerk rekonstruieren zu können. Die Gesamtdokumentation zur Semesterarbeit mit den vermassten Detailzeichnungen wurde dem Verein Pro Guscha im Januar 1996 übergeben. Aus dem Vorwort erfahren wir unter anderem, dass die Einfachgattersäge aus dem Dorf Dicken im Toggenburg stammt. Mangels Gebrauch schickte man sie von dort nach Ballenberg. Doch auch dort fand sie keine Verwendung, so dass die Irrfahrt des Sägewerks weiter nach Richterswil ging, ehe es auf der St. Luziensteig mit Bestimmungsort Guscha anlangte.

Der Verein Pro Guscha konnte 1996 den Mietvertrag mit Maienfeld für das Sägemühlegebäude für weitere fünfzehn Jahre und eine Option für weitere fünf Jahre erneuern. Ein Baurecht des damaligen Eidgenössischen Militärdepartementes (EMD) zulasten des Gebäudes wurde im gleichen Jahr gelöscht. 1998/1999 wurde der Sägestuhl, der Gatter, von Ossi Just aus Maienfeld erstellt und im Juni 1999 mit einem Helikopter der Air Grischa zum Säengebäude geflogen. 2005 erstellte Ossi Just den Sägewagen.



Abb. 2: Eingesetzter Sägewagen und Sägestuhl (Foto Verein Pro Guscha)

Die Messungen der Abflussmengen im Guschnertobel begannen im Oktober 2004. Hierauf erhielt das Ingenieurbüro Foidl Hegland & Partner AG in Chur den Auftrag zur Formulierung einer Baueingabe für eine Wasserfassung und Wasserzuführung im Guschnertobel. Die Gesuche wurden der Stadt Maienfeld am 3. Januar 2005 eingereicht. Der Kanton Graubünden und die Stadt erteilten die Wasserentnahmebewilligung am 13. April beziehungsweise am 3. Mai 2005. Das Umweltschutzdepartement des Kantons erteilte dem Verein am 9. Juni 2005 eine bis zum Jahre 2015 befristete Entnahmebewilligung. Das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) beziehungsweise Armasuisse darf die Wasserfassung ebenfalls benutzen, weshalb mit einer Verlängerung der Bewilligung gerechnet werden kann.

Mittels eines Versuchsbetriebes des Sägegatters versuchte man zu Beginn des Jahres 2008 die erforderliche Leistung und damit die Höhe der Wasserfassung sowie die für den Betrieb der Säge erforderliche Wassermenge pro Zeit-

einheit und das von der Zuleitung zu erzeugende Gefälle zu bestimmen. Willkommen war die Bereitschaft von Armasuisse zum Abschluss einer Vereinbarung mit Datum vom 23. Mai 2008 mit dem Verein Pro Guscha zur gemeinsamen Erstellung der Wasserfassung im Guschnertobel. Die Bauarbeiten zur Wasserfassung erfolgten basierend auf einer Submission des Ingenieurbüros Uli Lippuner aqualog AG als Vertreter von Armasuisse.



Abb. 3: Betontransport für die Fassung im Guschnertobel mit Helikopter der Air Grischa (Foto Verein Pro Guscha)



Abb. 4: Neue Wasserfassung im Guschnertobel (Foto Verein Pro Guscha)

Im Oktober 2009 war die Wasserzufuhr bis zur Säge erstellt. Es fehlte noch der Einbau der Turbine beziehungsweise des Wasserrades sowie die Fertigstellung der Antriebseinrichtung. Aus Gründen der Kosten und des Betriebs muss auf die Errichtung eines überschlächtigen Wasserrades verzichtet werden. Da das Werk nicht ganzjährig in Betrieb sein kann, wäre ein Wasserrad mit einem Durchmesser von rund sechs Metern nicht zu vertreten. Und schliesslich fällt ins Gewicht,

dass die Säge im Tobel zumeist im Schatten und ganz besonders im Winter verlassen in unwirtlicher Umgebung liegt.

Für die ganze Mechanik der Säge samt Variomat und mit den Antriebsrädern sowie den Übersetzungen kann der Verein Pro Guscha auf die Mithilfe von Peter Böckeler zählen. Dieser ist ein Maschineningenieur im Ruhestand, der sein Können bei der Wiederinbetriebsetzung vergleichbarer Anlagen schon mehrmals unter Beweis gestellt hat. Auch die Konstrukteure der Dickener Säge stehen auf der Guscha mit Rat und Tat zur Seite. Und dennoch erweist sich das Vorhaben „Wiederinbetriebsetzung der Säge auf Guscha“ alles andere als ein leichtes Unterfangen. Doch der Wille beim Verein Pro Guscha ist unerschütterlich.

Mühlenexkursion 2010: Wallis, Martigny und anschliessende südliche Täler - Ab in den Wilden Westen?

Christoph Hagmann

Samstag, 26. Juni 2010, 6h: Aufstehen und Sachen packen für die zweitägige Mühlenexkursion 2010 - ins Wallis, nach Martigny und den anschliessenden südlichen Gebirgstälern. 7h unsere Reisegruppe vergrössert sich, die Schwiegereltern treffen ein. Alles verstauen im Picasso. Frühstücken und ab geht die Fahrt von Bern nach Martigny. Valais nous venons! Am Bahnhof in Martigny finden sich Gleichgesinnte und knapp später bekannte Gesichter. Die Gruppe nimmt Form an und um 10h30 sind wir vollzählig. Wir zählen mehr Leute als angemeldet. Es sind über 20 neugierige Mühlenfreunde aus der ganzen Schweiz eingetroffen. Die Gruppe fasst die Unterlagen von Heinz Schuler unserem Co-Organisator und verteilt sich auf die Autos. Und los geht die Fahrt des kleinen Trosses in Richtung ‚Grand-Saint-Bernhard‘. Was werden wir hier in den tiefen Tälern, in den südlichen stark eingefressenen Hängen wo bei Martigny die Rebberge weit in die Bergflanken hinauf reichen für Mühlen antreffen? Die ‚Dranse‘ hat sich hinter Martigny bis auf den Talboden durchgefressen, wo Sie sich mit der ‚Rhône‘ vereinigt. Bergwärts geht es in Orsières weg von Haupttal und Passstrasse in Richtung westliches Tal ins ‚Val Ferret‘. Hoch über uns ein stahlblauer Himmel an der rechten Talflanke der Mont Dolent der auf über 3800 m ü. M. reicht und den Grenzpunkt zu unseren Nachbarn Frankreich und Italien bildet. Wir sind nach wenigen Kilometern in ‚Som-la Proz‘ dem Eingang zum engen Gebirgstal angelangt und treffen auf Walter Oppikofer unserem zweiten Co-Organisator der Exkursion.

Som-La Proz ist eingebunden an einen steilen Gebirgsbach dem ‚Torrent d'Arpette‘ an diesem Bach sind drei Mühlen und eine Reibe alle angetrieben mit der hier eigenen und einfachen Stockmühlenbauart (horizontales Wasserrad mit Flügeln aus Holz/resp. Metall (Girard-Turbine) und einem Wasserleitrohr, welches direkt auf die Flächen des Wasserrades trifft, mit 1 bis 2 PS Leistung) - wie Sie bautypisch hier in den Alpen sind, wo die Wassermenge reichlich ist und die Fallhöhen fast beliebig. Eingewachsen von Brennesseln, steil am Bord der Strasse gelegen kämpfen wir uns zur unteren Mühle und besichtigen die wenigen Reste im Innern. Das Wasser fliesst nicht mehr via Turbine aber neben der Mühle durch. Ein kurzer Augenschein. Die Mühlenbestandteile sind nicht mehr gross vorhanden, seit 1972 wird nicht mehr gemahlen. Wir wandern dem Bach folgend ein paar Häuser weiter und treffen auf die ‚Ribe de Som-la-Proz‘ eine weitere Stockmühle. Besichtigung von Aussen, der Schlüssel ist seit Jahren in Händen, die keiner kennt. Ein lauschiger Ort. Die ‚Ribe‘ wurde in den 70iger Jahren renoviert und seither lottert

der Zeitzeuge vor sich hin. Zurückkehrend explorieren wir in einem weiteren Haus die mittlere Mühle und sehen da einen Mühlegang - alles ohne Wasser. Zurück bei den Fahrzeugen fahren wir tiefer ins Tal hinein.

Am zweiten Augenschein treffen wir den Restaurator und Erbauer der ‚Moulin d'Issert‘ Walter Oppikofer. Eine Herkulesaufgabe hatte Walter hier angesprochen. Er stellte mit seiner Familie ab dem Paradis (Fundationssteine der Mühle zwischendurch der Mühlebach durchläuft und das Ausgangstor bildet) bis zum First die Mühle zwischen 1988 bis 1989 komplett wieder her. Die drei Stockmühlen wurden von Grund auf erneuert, zwei laufen gleichzeitig mit dem Wasser der ‚Dranse de Ferret‘, die einige hundert Meter oberhalb gefasst wird und über eine Wasserleitung vor die Mühle gebracht wird. Nicht genug mit der Renovation auch alle Inventarsachen sammelte Walter in der Umgebung und knüpfte dabei viele Bekanntschaften als Auswärtiger. Die renovierte Mühle ist der letzte Zeuge, des ganzen Mühlenensembles in Issert welcher bis ins 12. Jahrhundert zurückreicht. Interessante Bilder und Geschichten rund um die Mühle finden anklang. Die restaurierte Mühle und das Ensemble ist prächtig und interessant und bis ins Detail renoviert. Leider fliesst kein Wasser, warum? Nachbarn haben den Wasserlauf betoniert ...Nachbarn möchten, dass die Mühle stillgelegt wird - zurzeit fliesst kein Wasser, da die Bachsperre defekt ist - der Einwanderer ist allen ein Dorn im Auge... sind wir im Wilden Westen angelangt? Nicht nur geographisch? Auf dem Balkon geniessen wir unseren Pick-Nick und plaudern über die Situation. Herzlichen Dank an Walter für das Gastrecht und das feine Moulin Semblanet Brot und den Wein.

Abfahrt Richtung Orsières zurück ins Val d'Entremont und dann der Grand-Saint-Bernhard Passstrasse folgend in einer scharfen Rechtskurve weg vom Alpenübergang abwärts und nochmals abwärts tief in die Schlucht, wo die Engheit des Tals gut in V-Form des Tals ersichtlich ist, noch weiter hinunter zur ‚Dranse d'Entremont‘ und zu den ‚Les Moulins‘: Einer ausserordentlichen schönen Mühlenanlage. Da finden wir ein Ensemble mit ‚Ribe‘ (Kollergang), ‚Scierie‘ (Sägerei), ‚Moulin‘ mit zwei Mahlgängen samt Backstube, und Überresten von einer ‚Tannerie‘ (Gerberei), einer ‚Foulon à drap‘ (Walke) und einer ‚Clouterie‘ (Hufnagelschmitte) und alles lief hier mit Wasser. Die Töchter des alten Müllers begrüssen uns und schon sind an diversen Ecken und Enden die Gruppe am staunen, bewundern und fachsimpeln in französisch. Die Gruppen machen sich selbständig und besichtigen die ganze Umgebung. Hier ein Gespräch dort eine Führung, die französischen Vokabeln werden mit Händen und Füssen erfragt. Plötzlich steht auch der alte Müller Monsieur Chapalay auf seinem Platz mit fast 98 begrüsst er die Schar und hat diverse Musterchen von seiner Zeit als Müller und Säger zu bieten. Ich suche die alte Säge auf. Hier wurde Bauholz für den Passtunnel am grossen St Bernhard gesägt und als wegen den Grossbaustellen der Grand-Dixence und anderen Staumauern in den 1950er Jahren ein Polier verzweifelt in den hintersten Ecken im Wallis nach Bauholz Ausschau gehalten hat, ist er auch hier in ‚Les Moulins‘ vorbeigekommen: Er brauche jeden Kubikmeter Bauholz den er finden könne. Herr Chapalay zeigte ihm seine alte Sägerei und meinte: er soll die Ware bringen. Einige Tage später rückte der Polier mit zwei Camions an und brachte nicht nur Rundholz zum Sägen sondern auch gleich einen Generator mit, damit hat er die Kapazität an Kraft verfünffachen könne und für die grossen Lastwagen wurde gleich auch noch eine neue Holzbrücke erstellt. Seither ist die Säge elektrifiziert. Neben Bauholz für die örtlichen Bauern hatte Herr Chapalay auch Obstkisten gemacht. Seine Frau kommt aus dem Nachbardorf und ist gleich alt wie ihr Müllersmann: am meisten zu schaffen mache ihr seit 70 Jahren, dass es immer und überall hier Wasser gäbe und in den Wintermonaten einige Wochen keinen Strahl Sonnenschein reinschauen. Erstaunlich die Rüstigkeit von beiden, die von ihren beiden Töchtern abwechslungsweise umsorgt werden. Ein Muster gefällig: Herr Chapalay kennt noch heute auswendig im Kopf von über 40 Familien die

Mahlfeinheit, das Mahlgut, die Menge in Kilogramm und den Zeitpunkt wann das Mehl auf der Kundentour abgeholt werden muss. Schon als Junge war er mit seinem Vater auf den Touren dabei und holte und brachte das Getreide und Mehl ohne jemals Papier und Bleistift in die Hand zu nehmen. Am Ende dieser wunderbaren Zusammentreffen machte sich eine kleine Gruppe dem Kanal entlang zu schauen wo das Wasser bleibt, dabei sind wir auch an den Resten von Gerberei, Walke und Schmiede vorbei gekommen. Am Einlauf des Mühlebachs von der 'Dranse' weg gibt es kein Wasser, da der Einlauf mit Baumstämmen und Sand eingeschwemmt ist. Zurück bei der Mühle finden weitere Gespräche statt und der Tourleiter Heinz mahnt zur Verschiebung zur Weiterfahrt.

Die Weiterfahrt führt auf der Passstrasse zurück und hinauf bis fast an die italienische Grenze nach 'Bourg-St-Pierre'. Hier in einer tiefen Schlucht finden wir die 'Moulin du Valsorey'. Eine profunde Übersicht und Einführung erhalten die beiden Gruppen von unseren zwei Führerinnen, die Teil des Teams waren, die seit 1998 die Renovation in Angriff genommen haben und jetzt im Sommer Interessierte durch die renovierte Mühle führen. Wir lauschen den französischen Worten der beiden Führerinnen zwei Stockräder saniert durch den Verein und eine Reihe vor dem Mühlehaus, welches sich in die Felsen anlehnt. Eine sanierte Bisse, die zur Mühle führt und in einem mit Infotafeln kundigen Mühlenpfad angelegt ist, die auch frei besichtigt werden kann, und zig weitere Geschichten über den Mülleralltag geben Einblick in die raue Umgebung in der wir uns hier befinden. Zurück von der Kanalbesichtigung die Frage, ob wir die Anlage in Betrieb nehmen könnten, Fassung und alles sei intakt das Wasser vorhanden? Leider nein. Der Schlüssel für die Pritsche sei beim Präsidenten. Es ist die höchstgelegene und letzte Mühle vor dem Passübergang und Sie liegt auf 1670 m. ü. M. Das 'Torrent du Valsorey' führt Gletscherwasser und wird heute überwiegend zur Stromerzeugung verwendet, das Restwasser reicht, um die sanierte Stockmühle zu betreiben, aber leider fehlen die Schlüssel. Zum Abschied nehmen wir ein köstliches Zvieri mit einem Glas Fendant zu uns.

Die Fahrt führt uns zurück nach Orsières, dem Hauptort im 'Val d'Entremont'. Die Übernachtung ist im Hotel de l'Union. Das Hotel ist nun fest in unseren Händen, die einheimischen portugiesischen Fussballfreunde freuen sich zwar lauthals auf den bevorstehenden WM-Start in Südafrika, beäugen die alemannischen Mühlenfreunde auch. Ein gutes Essen und einige Geschichten weiter über die Sitten und Gebräuche der Einheimischen aus Sicht von Josef Fauland dem Wirt und Walter Oppikofer und wir nehmen das wohlverdiente Aug' Schlaf, denn der Morgen ist schon nah.

Am Sonntag geht es frisch gestärkt um 8h los. Gibt es diesmal Action und Wasser auf eine Walliser Mühle? In Sembrancher finden wir die Moulins d'Allèves. Die Gemeinde hat ein Sanierungsprojekt, wie wir erfahren. In der 'Moulin' treffen wir einen, zwei, drei, vier Mahlgänge in Serie. Alles intakt und bereit zu starten. Die Müllerwohnung ist leergeräumt. Die Gemeinde sucht noch ein Projekt wie und was mit der Anlage machen, Gelder seien vorhanden, doch brauche es eine Trägerschaft und Verantwortliche, die den Betrieb übernehmen. Ein tolles Gebäude. Ich suche nach Wasser? Ich melde mich von der Gruppe ab und wandere dem ausgetrockneten Mühlenbach entlang. Da sieht es nach viel, viel Arbeit aus: Eingestürzte Mauern, weggebrochene Wände, unterspülte Pritschen, etc. Eine Woche, zwei Wochen Arbeit. Ja, dann läuft das Wasser wieder. Findet sich unter der Leserschaft eine Projektgruppe die Anlage d'Allèves in Gang zu nehmen? Ich hoffe auf Martigny und einem am Wasser laufendem Rad.

Da eingetroffen werden wir in der 'Moulin Semblanet von Michel Fellad empfangen. Ich sehe erstmals Hoffnung Mühlengetriebe und -werk in Aktion zu sehen ;-). Ein Kanal als Düker ausgebaut nimmt das Wasser ab der Dranse und führt es vor der Mühle auf vier Wasserräder. Sehen wir hier eine erste Anlage im Betrieb? Monsieur Fellad bringt uns den Mühlenalltag mit einer kurzen Filmvorführung der Mühle

näher. Interessant sind hier die der Mühle angehängte 'Boulangerie' mit Knet- und Rührwerk alles mit Wasser angetrieben. Auf dem Rundgang durch die Mühle ist es soweit: die Anlage dreht am Wasser, ein Ruck und die Transmissionen stehen still. Fertig aus. Ein Spuck? Die Riemen sind nicht gespannt, da läuft nichts mehr. Unter der Gruppe machen sich die Fachleute ans Werk und richten und montieren, doch fehlt das passende Werkzeug: Leider die Anlage steht wieder. Die weiteren Ausführungen sind beeindruckend. Eingebaut in die Mühle ist gleich eine riesige Backstube, insbesondere die Anlage mit dem Ofen und der Teig- und Knetmaschine, die alle vom Wasser angetrieben werden, sind mechanische Leckerbissen. Noch heute wird hier an Wochenenden Brot gebacken in einem Monstrum von Ofen. Eine Besonderheit liegt hinter der Mühle ein neuer Wellbaum bereit zur Sanierung eines der Wasserräder. Ein weiteres Detail, das zeigt, wie viele und laufende Arbeiten auch an den restaurierten Werken im Betrieb anfallen.

Im integrierten Restaurant 'Le Caveau' geniessen wir das Mittagessen und erzählen uns die Eindrücke und viele Geschichten so auch über Holländische Vegetarierinnen denen Schnecken als Pilze aufgetischt werden. Nach dem Dessert spazieren wir zu Fuss entlang dem 'Chemin des Moulins' (www.chemindesmoulins.ch). Ein Projekt, welches aus finanzieller Sicht stecken geblieben ist: Mitten in Martigny sollten die Mühlen als Ganzes restauriert und zugänglich gemacht werden. Freuen wir uns am vorhandenen. Ein Unikum mitten im Quartier: Die Hammerschmiede mit alten Werkzeugen: Die 'Forge Lugon de Martigny' einfach Wasser rein und los könnte es gehen. Eindrückliche Bilder von den beiden schweren Hammerköpfen und den hunderten von Werkzeugen. Der Enkel des letzten Schmieds macht ab und zu hier noch Eisenwerke und hat hier noch mitgearbeitet und miterlebt wie es tönt, wenn die Anlage in Betrieb ist. Auch hier kein Wasser auf der Mühle, das Wasserrad ist weg... der Kanal ist noch am Rauschen.



Abb. 1: Schmied bei der Arbeit am Amboss.

Und weiter geht es dem Kanal entlang zum Künstlerehepaar Marianne und Michel Favre und den 'Installation Tornay' im Herzen von Martigny. Eine Mühle im Dornröschenschlaf. Marianne erzählt von der Zeit als Sie hier einzogen, den einfachen Räumen und schlechtem Dach. Es gab viele Projekte und Abklärungen zu den Wasserrechten. Die wichtigsten Sanierungen der Gebäudehüllen und Dächer sind realisiert. Doch wie weiter? Bei der Besichtigung sehen wir auf engstem Raum diverse Anlagen und auch unterschiedliche Epochen werden an den Installationen ersichtlich: Die Spuren führen ins 18. Jahrhundert zurück. Draussen steht ein horizontales Wasserrad das komplett saniert werden muss und 5 PS Leistung bringt. Auf der einen Seite der Gasse ist eine vollständig eingerichtete Schreinerei, mit 'Tour à bois' (Drehbank), 'Perceuse à colonne' (Ständerbohrmaschine), 'Scie à ruban' (Bandsäge) im Innern des Wohnhauses entlang dem Kanal befindet sich eine 'Presse à huile' (Öle), ein 'Brasseur chauffe noix' (Ofen), Pressoir à vin (Weinpresse), im Hauptraum finden wir Broyeurs à fruits et céréales (Frucht- und Getreidepresse), drei Mahlgänge aus unterschiedlichen Epochen. Die Gruppe diskutiert auch Ideen und Möglichkeiten für eine Renovation aus Sicht von Kurt Fasnacht und sehen wie schwierig es sein kann wie hier mehrere Generationen und Installationen zu sanieren um einen guten Eindruck in der Zukunft zu erhalten. Das Projekt steht noch nicht, die Anlagen sind eindrucksvoll. Der Abschluss bildet eine kleine Führung durch einige Werke von Plastiker Michel Favre. Die Führung endet auf dem Dachgarten mitten in Martigny. Wir geniessen ein gutes Apero den lokalen Weissen und wünschten einander eine gute Heimreise.

Wir haben in den beiden Tagen sehr interessante Orte mit schönen Projekten - in und um Martigny erleben dürfen. Die Projekte suchen Initiativen in menschlicher, mitmenschlicher, logistischer und finanzieller Hinsicht. Sie stehen bereit zum 'Machen': Auf, dass möglichst bald wieder Wasser über die Mühlenräder im Unterwallis fliesst und da wo Initiativen da sind, diese fortgeführt werden. Nachhaltig bleiben die Bilder und die Gruppen und Menschen, die sich dafür einsetzen, fast wie im wilden Westen muss wieder Pionierarbeit geleistet werden für diese Projekte. Auf der Rückfahrt auf der Autobahn nach Bern fällt mir die Geschichte vom alten Müller Chapalay ein, die mir nicht aus dem Kopf geht: Ich kann heute ohne Computer die Informationen meiner 40 besten Kunden nicht inhaltlich, mengen- und zeit- und datumsmässig und auswendig rezitieren. Gut bei über 4000 Kunden ist das auch viel schwieriger, doch von den 40 Hauptkunden sollte ich das doch schaffen.

Der wilde Westen von Martigny, das Wasserschloss Wallis und die Mühlen ohne Wasser, wer hätte das gedacht? Dank an Heinz Schuler und Walter Oppikofer für die schöne Tour in einem Eck der Schweiz mit Lokalitäten, die ohne die Tourführer nicht einfach erschlossen werden und die wir alle nicht so schnell vergessen werden.



Abb. 2: Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Mühlenexkursion 2010.

Die Mühlenbestandteilbörse, eine Dienstleistung der VSM/ASAM

Renato Cieli

Leider ist es immer wieder vorgekommen und es wird immer wieder passieren, dass irgendwo eine Wasserkraftanlage, sei es eine Mühle, eine Säge oder etwa ein Kleinkraftwerk, abgebrochen wird.

Da stellt sich die Frage: Wohin mit den übrig gebliebenen Teilen? Ein Lager kann auch die VSM/ASAM nicht anbieten. Was wir aber anbieten können, ist ein virtueller Lagerplatz auf der Webseite des VSM/ASAM. Es macht Sinn, wenn die Teile ein gewisses Alter erreicht haben, ein moderner Walzenstuhl oder ein Vollgatter sind in der Börse nicht am richtigen Platz. Ich versuche Teile gratis weiter zu vermitteln. Leider ist es so, dass erst im letzten Moment an die Börse gedacht wird und so ist es fast unmöglich zu helfen. Wenn der Bagger schon auf dem Grundstück steht, ist es meist zu spät.

Da die Börse nicht nur Teile vermittelt, sondern auch beim Suchen hilft, ist es von Vorteil, wenn einmal im Monat in die Börse geschaut wird. Auch Bücher, Pläne und DVD's können so gefunden werden. Helft mit, die Börse bekannter zu machen, denn nur so kann ich die Dienste anbieten. Wenn Mühlenfreunde zum Beispiel aus Berlin oder aus Salzburg die Börse finden, sollten es auch die Schweizerinnen und Schweizer finden. Diese Dienstleistung stellen wir allen Mühlenfreunden zur Verfügung. Die Mitgliedschaft ist nicht zwingend. Die Einträge sind anonymisiert (Datenschutz) und die genauen Bedingungen sind ebenfalls in der Website einsehbar.

La bourse aux pièces détachées, un service du VSM/ASAM

Malheureusement il arrive toujours et cela arrivera encore, que quelque-part un vieux moulin, une vieille scierie ou moulin à eau et centrale hydraulique sont démolies.

Alors la question se pose: Où aller avec les pièces restantes? VSM/ASAM ne peut pas mettre à disposition un magasin. Ce que nous pouvons par contre offrir, est une place virtuelle sur l'Homepage des VSM/ASAM. Cela a un sens, si les pièces ont un certain âge, (les pièces modernes n'ont aucun sens dans notre bourse). J'essaye de procurer gratuitement des pièces rares. Malheureusement c'est seulement au dernier moment que l'on pense à la bourse et de ce fait il est très difficile d'aider, lorsque la pelle mécanique est déjà sur place, c'est souvent trop tard pour récupérer des pièces.

La bourse ne procure pas seulement des pièces, mais elle aide aussi à chercher, de ce fait il est bien d'ouvrir au moins une fois par mois le site dans la bourse. Aussi des livres, des plans, et DVD peuvent être trouvés. Aidez-nous à rendre la bourse plus connue, car c'est, le seul moyen de nous faire connaître. Si des amis des moulins par exemple de Berlin ou Salzburg trouvent notre bourse, les Suissesses et les Suisses peuvent aussi la trouver.

Ce service nous le mettons à la disposition à tous les amis des moulins. Il n'est pas nécessaire d'être membre. Les annotations son anonymes. (La protection des dates) et les indications exactes sont à voir sur le site.

Renato Cieli, Wäldstrasse 16, CH-8274 Tägerwilten
Renato.cieli@bluewin.ch
www.muehlenfreunde.ch → Ersatzteillbörse

Die Suldtalsäge bei Aeschiried

Adrian Schürch

Eine interessante Beobachtung ist die Elektrizitätsproduktion in abgelegenen Gebieten mit so genannten Alpenanlagen. Alpenanlagen sind kleine netzunabhängige Kraftwerksanlagen, mit einer in der Regel unterhalb von 300 kW liegenden Leistung die zur Versorgung abgelegener Berggebiete dienen. Obwohl diese Anlagen wegen ihrem geringen Produktionsvolumen einen vernachlässigbaren Anteil an der gesamten Energieproduktion aus Wasserkraft haben, sind diese Kleinstkraftwerke aufgrund ihrer lokal hohen Bedeutung wichtig. Gut konzipierte Kleinwasserkraftwerke tragen zu einer dezentralen Versorgung mit erneuerbarer Energie bei. Da an diesen Standorten wegen ihrer peripheren Lage ein Anschluss ans öffentliche Elektrizitätsnetz fehlt, weil dieser zu teuer ist, werden diese Siedlungen, meist Hotels oder Weiler, mit elektrischer Energie aus privaten Kleinstkraftwerken versorgt. Dies können historische Mühlen, welche für die Produktion von Elektrizität umgebaut wurden oder moderne Turbinenanlagen sein, deren Bau, Unterhalt und Betrieb verglichen mit einem Anschluss ans öffentliche Elektrizitätsnetz wesentlich kostengünstiger sind. Diese Wasserkraftanlagen, welche im Inselbetrieb laufen, werden in Zukunft an Bedeutung gewinnen, da diese vermehrt an Stelle von Dieselstromaggregaten eingesetzt werden und dies nicht zuletzt auch wegen dem verstärkten Umweltbewusstsein der Bevölkerung.

Als Beispiel sei hier die Elektrizitätsproduktion mit einer Alpenanlage im Suldtal bei Aeschiried/BE erwähnt: Die Suldtal-Säge neben dem Restaurant zum Pochtenfall dient der Versorgung des Gastronomiebetriebs mit ‚Lichtstrom‘ (Inselbetrieb). Das Wasserrad an der Aussenwand der ehemaligen Sägerei erbringt eine Leistung von 3 kW. Es produziert nach Angaben von Barbara Hari und Albert Fuhrer, Besitzer der Anlage, 120 V Gleichstrom für die Beleuchtung des Hauses, des Areals, der Terrasse und des Restaurants. Die Anlage geht auf das 16. Jahrhundert zurück und war ursprünglich eine Säge und Rindenstampe (Tannerrinde gestampft für die Herstellung der Gerberlohe). Das lang gestreckte Gebäude aus Holz erinnert noch heute an die ursprüngliche Funktion. Um 1928 wurde ein Generator eingebaut, um Elektrizität zu produzieren. Als Vergleich dazu erhielt

das Dorf Aeschiried erst in den 1930er Jahren einen Anschluss ans öffentliche Elektrizitätsnetz. Bis 1960 war die Sägerei in Betrieb. Der Generator und das Sägegatter konnten alternierend betrieben werden. Tagsüber wurde gesägt, abends und nachts diente die Anlage zur Produktion von ‚Lichtstrom‘. Zwischen 1960 und 1984 stand einzig das Wasserrad für die Elektrizitätsproduktion zur Verfügung. Im Jahre 2006 musste das damals 43-jährige Wasserrad durch ein neues ersetzt werden.

Die Anlage ist während der Sommersaison vom 1. Mai bis zum 31. Oktober in Betrieb. Das Wasserrad dient auch als Markenzeichen des Restaurants zum Pochtenfall. Das Rad schmückt das Gebäudeensemble im Suldtal und ist heute das Wahrzeichen des Restaurants und bei den Leuten bekannt. Wegen strengeren gesetzlichen Auflagen und Ausbau des Betriebs musste ab 1984 ein Dieselgenerator zur Unterstützung installiert werden. Heute dient die 40-kW-Notstromgruppe für den Betrieb der Kaffeemaschinen, Kühlgeräte und weiterer Küchenausstattung. „Soweit es möglich ist, wollen wir natürliche Ressourcen nutzen“, meint Albert Fuhrer, der Betreiber des Wasserkraftwerkes. Ein Anschluss ans öffentliche Elektrizitätsnetz wäre erheblich teurer als die heutige Insellösung mit Wasserrad und Dieselstromaggregat. In der Nähe der Suldtal-Säge befindet sich eine weitere, erst sechsjährige Alpenanlage mit Wasserturbine.



Abb. 1: Das Wasserrad beim Restaurant zum Pochtenfall im Suldtal. (Foto: A. Schürch, 18.6.2010)

Vorstandsmitglieder

Präsident
Adrian Schürch, Ersigen (A. Sch.)
034 445 29 95
a.schuerch@muehlenfreunde.ch

Schweizer Mühlentag
Walter Weiss, Stammheim (W. W.)
052 745 22 61
w.weiss@muehlenfreunde.ch

Sekretariat und Kasse
Annette u. Urs Schiess, Lüterswil (A. S./U.S.)
032 351 56 83
info@muehlenfreunde.ch

Inserateverkauf und Publikationen
Heinz Schuler, Corcelles-p.-Payerne (H. S.)
026 660 10 00
h.schuler@muehlenfreunde.ch

Informatik / Medien
Christoph Hagmann (C. H.)
0878 874 777
c.hagmann@muehlenfreunde.ch

Mühlenbrief
Annette Schiess, Lüterswil (A. S.)
032 351 56 81
info@muehlenfreunde.ch

Vertreterin Tessin
Irene Petraglio, Monte (I. P.)
091 684 16 54
i.petraglio@muehlenfreunde.ch

Vertreterin Graubünden
Cilgia Florineth, Ftan (C. F.)
081 864 10 07
c.florineth@muehlenfreunde.ch

Vermittlung von Fachpersonal / Technik
Kurt Fasnacht, Küttigen (K. F.)
062 827 01 46
k.fasnacht@muehlenfreunde.ch

Impressum

Redaktion/Layout: Adrian Schürch, 3423 Ersigen / Annette Schiess, 4584 Lüterswil
Übersetzungen: Samuel Lehmann, 2613 Villeret / Irene Petraglio, 6875 Monte
Druck/Auflage: Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, 3401 Burgdorf / 500 Exemplare
Versand: Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, 3401 Burgdorf